



**КОНВЕНЦИЯ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/5/20
24 February 2000

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

Пятое совещание

Найроби, 15-26 мая 2000 года

Пункт 22 предварительной повестки дня *

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ, ВКЛЮЧАЯ ТУРИЗМ

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии со своей программой работы (приложение II решения IV/16) Конференция Сторон рассмотрит на своем пятом совещании тему «устойчивого использования, включая туризм» в числе трех элементов, выделенных для всестороннего обсуждения. В ходе подготовки к этим обсуждениям Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) рассмотрел на своем четвертом совещании вопрос разработки подходов и методов, обеспечивающих устойчивое использование биологических ресурсов применительно к туризму, и принял рекомендацию IV/7, которая приводится в приложении I к докладу четвертого совещания ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/5/2). На своем пятом совещании ВОНТТК рассмотрел тему устойчивого развития в качестве сквозного вопроса и принял рекомендацию V/12, которая приводится в приложении к докладу этого совещания (UNEP/CBD/COP/5/3).

2. Конференции Сторон предлагается:

а) рассмотреть рекомендацию ВОНТТК IV/7 о разработке подхода и методов обеспечения устойчивого использования биологических ресурсов, включая туризм, и прилагаемый к ней анализ взаимосвязи туризма и биологического разнообразия (см. также ниже, пункт 6 раздела II); и

б) рассмотреть рекомендацию ВОНТТК V/12 «устойчивое использование компонентов биологического разнообразия: определение секторальной деятельности, в

* UNEP/CBD/COP/5/1.

/...

ходе которой можно применять методы и технологии, сберегающие биологическое разнообразие» (см. также ниже, пункт 11 раздела III).

II. УСТОЙЧИВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ТУРИЗМ

3. В пункте 14 своего решения IV/15 Конференция Сторон предлагает Сторонам представить Исполнительному секретарю информацию по различным вопросам, касающимся туризма и биологического разнообразия, включая:

- a) существующие неблагоприятные последствия для биологического разнообразия, вызванные туристической деятельностью;
- b) основные подходы, стратегии и документы, позволяющие выявлять те области, в которых туризм и деятельность по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия носят взаимодополняющий характер;
- c) участие частного сектора, а также местных и коренных общин в разработке методов организации устойчивого туризма;
- d) совместные усилия, предпринимаемые на региональном и субрегиональном уровнях, и в том числе тематические исследования, имеющие особо актуальное значение;
- e) планирование инфраструктуры, региональной деятельности и землепользования в целях организации туризма, учитывающее цели Конвенции о биологическом разнообразии; или
- f) рассмотрение стратегий и мероприятий, способствующих достижению ее целей.

4. На основе материалов, представленных в соответствии с данной просьбой, документов, представленных Сторонами ранее, а также информации, полученной из других источников, Исполнительный секретарь подготовил записку, названную «Разработка подходов и практики устойчивого использования биологических ресурсов, включая туризм» (UNEP/CBD/SBSTTA/4/11), с тем чтобы оказать ВОНТТК содействие в рассмотрении этого вопроса на его четвертом совещании.

5. На этом совещании ВОНТТК разработал вопрос оценки взаимосвязи между биологическим разнообразием и туризмом, охватывающей роль туризма в устойчивом использовании биологических ресурсов и потенциальное воздействие туризма на биологическое разнообразие. В рекомендации IV/7 ВОНТТК предлагает, в частности, чтобы Конференция Сторон приняла эту оценку, содержащуюся в приложении к рекомендации, и чтобы Стороны, правительства, туристическая промышленность и соответствующие международные организации взяли ее за основу для разработки стратегии, программ и мероприятий в области устойчивого туризма. В пункте d) рекомендации особо выделяется девять пунктов, связанных с этой оценкой.

6. На своем седьмом совещании, состоявшемся в апреле 1999 года, Комиссия по устойчивому развитию приняла международную программу работ по развитию устойчивого туризма, обзор которой предполагается провести в 2002 году. В одном из элементов этой программы предусматривается обратиться к настоятельным призывам к правительствам, чтобы они «обсудили ратификацию или принятие норм или руководящих принципов, относящихся к туристической промышленности, и, по мере необходимости, содействовали их внедрению и соблюдению».^{1/} Учреждениям в системе Организации Объединенных Наций предлагается оказывать содействие реализации этой программы работ. А конкретнее, - Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии предлагается (в рамках процесса обмена опытом) углубить анализ существующих знаний и рациональных методов в области развития устойчивого туризма

^{1/} См. пункт 4к) решения 7/3 Комиссии по устойчивому развитию.

и биологического разнообразия в целях усовершенствования международных руководящих принципов по реализации деятельности, связанной с организацией устойчивого туризма в уязвимых наземных, морских и прибрежных экосистемах и в естественных местах обитания, имеющих существенное значение для сохранения биологического разнообразия, а также в охраняемых районах, включая уязвимые горные экосистемы.

7. На своем четвертом совещании ВОНТТК рекомендовал в пункте b) рекомендации IV/7, чтобы Конвенция приняла приглашение Комиссии по устойчивому развитию участвовать в разработанной Комиссией программе работ по развитию устойчивого туризма в целях содействия разработке вышеупомянутых международных руководящих принципов. В этой связи ВОНТТК предложил, чтобы Конференция Сторон поставила Комиссию в известность об оценке взаимосвязи между биологическим разнообразием и туризмом. Ввиду того, что ВОНТТК рассматривает свою работу в области туризма как пример работы по устойчивому использованию биоразнообразия в рамках Конвенции, предлагается также, чтобы выявленные ВОНТТК дополнительные данные, касающиеся устойчивого использования, были бы сообщены Комиссии по устойчивому развитию на ее десятом совещании. Кроме того, ВОНТТК предложил Сторонам, правительствам и организациям продолжать представление тематических исследований в данной области.

8. Следует также отметить, что в связи с процессом, осуществляемым в рамках Комиссии по устойчивому развитию, возникают возможности использовать опыт текущей работы в области туризма для охраны окружающей среды. Речь идет, например, о работе, осуществляемой Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) в целях разработки предлагаемых Принципов по организации устойчивого туризма; о совместной работе ЮНЕП и Международной инициативы по коралловым рифам; об Инициативе тур-агентов по развитию устойчивого туризма (поддерживаемой ЮНЕП, Всемирной туристической организацией и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)); и о наставлении по развитию и регулированию туристической деятельности в уязвимых районах, которое ЮНЕП опубликовала совместно с рядом различных организаций. Резюме этих инициатив приводится в документах UNEP/CBD/COP/4/Inf.21 и UNEP/CBD/COP/5/INF/13.

III. УСТОЙЧИВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В КАЧЕСТВЕ СКВОЗНОГО ВОПРОСА

9. На своем пятом совещании Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотрел вопрос устойчивого использования в качестве сквозного вопроса. В целях содействия этой работе ВОНТТК Исполнительный секретарь подготовил записку (UNEP/CBD/SBSTTA/5/13), где дается описание концепции устойчивого использования с точки зрения целей, определений и других положений Конвенции и распределяются по категориям различные меры по устойчивому использованию в рамках Конвенции. В записке приводится также обзор развития этой концепции Конференцией Сторон и обсуждается вопрос определения секторальной деятельности, в ходе которой можно применять методы и технологии, сберегающие биологическое разнообразие. Эта записка будет распространена на пятом совещании Конференции Сторон в виде справочного материала.

10. Завершив рассмотрение данного вопроса, ВОНТТК принял рекомендацию V/12, озаглавленную «Устойчивое использование компонентов биологического разнообразия: определение секторальной деятельности, в ходе которой можно применять методы и технологии, сберегающие биологическое разнообразие», в которой он предлагает напомнить Сторонам, чтобы они включали соображения устойчивого использования биологического разнообразия в соответствующие национальные секторальные или межсекторальные планы, программы, политику и стратегии.

11. Далее, в пункте 2 той же рекомендации, Конференции Сторон предлагается просить Исполнительного секретаря, чтобы он обобщил и распространил материалы тематических исследований, касающихся рациональных методов использования биологического разнообразия по тематическим областям Конвенции, и опыта, накопленного в этой области, а затем подобрал – с учетом экосистемного подхода - принципы практической деятельности, оперативные руководящие принципы и соответствующие документы в целях оказания содействия Сторонам и правительствам в разработке путей достижения устойчивого использования биоразнообразия. ВОНТТК предлагает использовать такой же процесс, какой применялся для разработки экосистемного подхода, и учитывать при этом соответствующий опыт других организаций. В рекомендации отмечается связь между тематическими программами работ по индикаторам^{2/} и мерам стимулирования.^{3/} Сторонам, правительствам и организациям предлагается принять соответствующие меры для оказания помощи другим Сторонам в укреплении их потенциала для осуществления цели устойчивого развития на региональном, национальном и местном уровнях.

^{2/} См. раздел III записки Исполнительного секретаря о положении дел со сквозными вопросами, подготовленной к пятому совещанию Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/5/12), и рекомендацию ВОНТТК V/11 о разработке индикаторов биологического разнообразия.

^{3/} См. записку Исполнительного секретаря о дополнительном анализе проектных разработок и применения мер стимулирования, подготовленную к пятому совещанию Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/5/15).